II

(Ne teisėkūros procedūra priimami aktai)

SPRENDIMAI

TARYBOS SPRENDIMAS (ES) 2021/1075

2021 m. birželio 21 d.

kuriuo iš dalies keičiamas Sprendimas 2013/488/ES dėl ES įslaptintos informacijos apsaugai užtikrinti skirtų saugumo taisyklių

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 240 straipsnio 3 dalį,

atsižvelgdama į 2009 m. gruodžio 1 d. Tarybos sprendimą 2009/937/ES, patvirtinantį Tarybos darbo tvarkos taisykles ([1]), ypač į jo 24 straipsnį,

kadangi:

(1) Tarybos sprendimo 2013/488/ES ([2]) B priedėlyje yra pateikta slaptumo žymų atitikmenų lentelė;

(2) Sprendimo 2013/488/ES C priedėlyje pateiktas nacionalinių saugumo institucijų (NSI) sąrašas;

(3) Prancūzija pranešė Tarybos Generaliniam sekretoriatui apie savo slaptumo žymų pakeitimus. Šiais pakeitimais nuo 2021 m. liepos 1 d. įvedamos dvi naujos žymos: „TRÈS SECRET“ ir „SECRET“. Anksčiau nei 2021 m. liepos 1 d. Prancūzijos surinkta informacija ir slaptumo žyma „TRÈS SECRET DÉFENSE“, „SECRET DÉFENSE“ arba „CONFIDENTIEL DÉFENSE“ pažymėta informacija turėtų būti toliau tvarkoma ir saugoma atitinkamai „TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET“, „SECRET UE/EU SECRET“ arba „CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL“ lygiu;

(4) be to, apie savo atitinkamų NSI pakeitimus Tarybos Generaliniam sekretoriatui pranešė Italija ir Slovėnija;

(5) Susitarimą dėl Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės išstojimo iš Europos Sąjungos ir Europos atominės energijos bendrijos ([3]) (Susitarimas dėl išstojimo) Sąjunga sudarė Tarybos sprendimu (ES) 2020/135 ([4]), o jis įsigaliojo 2020 m. vasario 1 d. Susitarimo dėl išstojimo 126 straipsnyje nurodytas pereinamasis laikotarpis, per kurį Jungtinei Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystei (Jungtinė Karalystė) ir jos teritorijoje toliau taikoma Sąjungos teisė pagal Susitarimo dėl išstojimo 127 straipsnį, pasibaigė 2020 m. gruodžio 31 d. Todėl nuorodos į Jungtinę Karalystę, jos slaptumo žymas ir jos NSI atitinkamai turėtų būti išbrauktos iš Sprendimo 2013/488/ES B ir C priedėlių;

(6) todėl Sprendimas 2013/488/ES turėtų būti atitinkamai iš dalies pakeistas,

([1]) OL L 325, 2009 12 11, p. 35.

([2]) 2013 m. rugsėjo 23 d. Tarybos sprendimas 2013/488/ES dėl ES įslaptintos informacijos apsaugai užtikrinti skirtų saugumo taisyklių (OL L 274, 2013 10 15, p. 1).

([3]) OL C 384I, 2019 11 12, p. 1.

([4]) 2020 m. sausio 30 d. Tarybos sprendimas (ES) 2020/135 dėl Susitarimo dėl Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės išstojimo iš Europos Sąjungos ir Europos atominės energijos bendrijos sudarymo (OL L 29, 2020 1 31, p. 1).

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Sprendimo 2013/488/ES B ir C priedėliai pakeičiami šio sprendimo atitinkamai 1 ir 2 prieduose esančiu tekstu.

2 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dieną.

Jis taikomas nuo 2021 m. liepos 1 d.

Priimta Liuksemburge 2021 m. birželio 21 d.

Tarybos vardu
Pirmininkas
J. BORRELL FONTELLES

1 PRIEDAS

B PRIEDĖLIS

SLAPTUMO ŽYMŲ ATITIKMENYS

ES	TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET	SECRET UE/EU SECRET	CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL	RESTREINT UE/EU RESTRICTED
Belgija	Très Secret (Loi 11.12.1998) Zeer Geheim (Wet 11.12.1998)	Secret (Loi 11.12.1998) Geheim (Wet 11.12.1998)	Confidentiel (Loi 11.12.1998) Vertrouwelijk (Wet 11.12.1998)	pastaba ([1])
Bulgarija	Строго секретно	Секретно	Поверително	За служебно ползване
Čekija	Přísně tajné	Tajné	Důvěrné	Vyhrazené
Danija	YDERST HEMMELIGT	HEMMELIGT	FORTROLIGT	TIL TJENESTEBRUG
Vokietija	STRENG GEHEIM	GEHEIM	VS ([2]) - VERTRAULICH	VS - NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH
Estija	Täiesti salajane	Salajane	Konfidentsiaalne	Piiratud
Airija	Top Secret	Secret	Confidential	Restricted
Graikija	Άκρως Απόρρητο Abr: ΑΑΠ	Απόρρητο Abr: (ΑΠ)	Εμπιστευτικό Abr: (ΕΜ)	Περιορισμένης Χρήσης Abr: (ΠΧ)
Ispanija	SECRETO	RESERVADO	CONFIDENCIAL	DIFUSIÓN LIMITADA
Prancūzija	TRÈS SECRET TRÈS SECRET DÉFENSE ([3])	SECRET SECRET DÉFENSE ([3])	CONFIDENTIEL DÉFENSE ([3]), ([4])	pastaba ([5])
Kroatija	VRLO TAJNO	TAJNO	POVJERLJIVO	OGRANIČENO
Italija	Segretissimo	Segreto	Riservatissimo	Riservato
Kipras	Άκρως Απόρρητο Abr: (ΑΑΠ)	Απόρρητο Abr: (ΑΠ)	Εμπιστευτικό Abr: (ΕΜ)	Περιορισμένης Χρήσης Abr: (ΠΧ)
Latvija	Sevišķi slepeni	Slepeni	Konfidenciāli	Dienesta vajadzībām
Lietuva	Visiškai slaptai	Slaptai	Konfidencialiai	Riboto naudojimo
Liuksemburgas	Très Secret Lux	Secret Lux	Confidentiel Lux	Restreint Lux
Vengrija	Szigorúan titkos!	Titkos!	Bizalmas!	Korlátozott terjesztésű!
Malta	L-Ogħla Segretezza Top Secret	Sigriet Secret	Kunfidenzjali Confidential	Ristrett Restricted ([6])

ES	TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET	SECRET UE/EU SECRET	CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL	RESTREINT UE/EU RESTRICTED
Nyderlandai	Stg. ZEER GEHEIM	Stg. GEHEIM	Stg. CONFIDENTIEEL	Dep. VERTROUWELIJK
Austrija	Streng Geheim	Geheim	Vertraulich	Eingeschränkt
Lenkija	Ściśle Tajne	Tajne	Poufne	Zastrzeżone
Portugalija	Muito Secreto	Secreto	Confidencial	Reservado
Rumunija	Strict secret de importanță deosebită	Strict secret	Secret	Secret de serviciu
Slovėnija	STROGO TAJNO	TAJNO	ZAUPNO	INTERNO
Slovakija	Prísne tajné	Tajné	Dôverné	Vyhradené
Suomija	ERITTÄIN SALAINEN YTTERST HEMLIG	SALAINEN HEMLIG	LUOTTAMUKSELLINEN KONFIDENTIELL	KÄYTTÖ RAJOITETTU BEGRÄNSAD TILLGÅNG
Švedija	Kvalificerat hemlig	Hemlig	Konfidentiell	Begränsat hemlig

([1]) „Diffusion Restreinte/Beperkte Verspreiding“ Belgijoje nėra slaptumo žyma. Žyma „RESTREINT UE/EU RESTRICTED“ pažymėtą informaciją Belgija tvarko ir saugo taip pat griežtai kaip taikant nustatytus Europos Sąjungos Tarybos saugumo taisyklėse aprašytus standartus ir procedūras.

([2]) Vokietija: VS = Verschlusssache.

([3]) Anksčiau nei 2021 m. liepos 1 d. Prancūzijos surinkta informacija ir slaptumo žyma „TRÈS SECRET DÉFENSE“, „SECRET DÉFENSE“ arba „CONFIDENTIEL DÉFENSE“ pažymėta informacija toliau tvarkoma ir saugoma atitinkamai „TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET“, „SECRET UE/EU SECRET“ arba „CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL“ lygiu;

([4]) Žyma „CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL“ pažymėtą informaciją Prancūzija tvarko ir saugo laikydamasi žyma „SECRET“ pažymėtai informacijai apsaugoti taikomų Prancūzijos saugumo priemonių.

([5]) Prancūzijos nacionalinėje sistemoje slaptumo žyma „RESTREINT“ nenaudojama. Žyma „RESTREINT UE/EU RESTRICTED“ pažymėtą informaciją Prancūzija tvarko ir saugo taip pat griežtai kaip taikant nustatytus Europos Sąjungos Tarybos saugumo taisyklėse aprašytus standartus ir procedūras.

([6]) Maltoje gali būti naudojamos žymos tiek maltiečių, tiek anglų kalba.

2 PRIEDAS

C PRIEDĖLIS

NACIONALINIŲ SAUGUMO INSTITUCIJŲ (NSI) SĄRAŠAS

BELGIJA Autorité nationale de Sécurité SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement 15, rue des Petits Carmes 1000 Bruxelles Sekretoriato Tel. +32 25014542 Faks. +32 25014596 El. paštas: nvo-ans@diplobel.fed.be	DANIJA Politiets Efterretningstjeneste (Danish Security Intelligence Service) Klausdalsbrovej 1 2860 Søborg Tel. +45 45 15 90 07 Faks. +45 45 15 01 90 Forsvarets Efterretningstjeneste (Danish Defence Intelligence Service) Kastellet 30 2100 Copenhagen Ø Tel. +45 33325566 Faks. +45 33931320
BULGARIJA State Commission on Information Security 4 Kozloduy Str. 1202 Sofia Tel. +359 29333600 Faks. +359 29873750 El. paštas: dksi@government.bg Interneto svetainė: www.dksi.bg	VOKIETIJA Bundesministerium des Innern, für Bau und Heimat Section ÖS II 5 Alt-Moabit 140 D-10557 Berlin Tel. +49 30186810 Faks. +49 30186811441 1 el. paštas: OESII5@bmi.bund.de 2 el. paštas: PersGS@bmi.bund.de
ČEKIJA Národní bezpečnostní úřad (National Security Authority) Na Popelce 2/16 150 06 Praha 56 Tel. +420 257283335 Faks. +420 257283110 El. paštas: oms@nbu.cz Interneto svetainė: www.nbu.cz	ESTIJA National Security Authority Department Estonian Foreign Intelligence Service Rahumäe tee 4B 11316 Tallinn Tel. +372 693 9211 Faks. +372 693 5001 El. paštas: nsa@fis.gov.ee
AIRIJA National Security Authority Department of Foreign Affairs and Trade 76-78 Harcourt Street Dublin 2 D02 DX45 Ireland 1 Tel. +353 1 4082842 2 Tel. +353 1 4082724 El. paštas: nsa@dfa.ie	PRANCŪZIJA Secrétariat général de la défense et de la sécurité nationale Sous-direction Protection du secret (SGDSN/PSD) 51 Boulevard de la Tour-Maubourg 75700 Paris 07 SP Tel. +33 171758177 Faks. +33 171758200
GRAIKIJA Γενικό Επιτελείο Εθνικής Άμυνας (ΓΕΕΘΑ) Διεύθυνση Ασφαλείας και Αντιπληροφοριών ΣΤΓ 1020 -Χολαργός (Αθήνα) Ελλάδα Tel. +30 2106572045 (ώρες γραφείου) +30 2106572009 (ώρες γραφείου) Faks. +30 2106536279 +30 2106577612 Hellenic National Defence General Staff (HNDGS) Counter Intelligence and Security Directorate (NSA) 227-231 HOLARGOS STG 1020 ATHENS Tel. +30 2106572045 +30 2106572009 Faks. +30 2106536279 +30 2106577612	KROATIJA Office of the National Security Council Croatian NSA Jurjevska 34 10000 Zagreb Croatia Tel. +385 14681222 Faks. +385 14686049 El. paštas: NSACroatia@uvns.hr Interneto svetainė: www.uvns.hr

ISPANIJA Autoridad Nacional de Seguridad Oficina Nacional de Seguridad Calle Argentona, 30 28023 Madrid Tel. +34 913725000 Faks. +34 913725808 El. paštas: nsa-sp@areatec.com	ITALIJA Presidenza del Consiglio dei Ministri Dipartimento Informazioni per la Sicurezza (DIS) Ufficio Centrale per la Segretezza (UCSe) Via Galilei, 32 00185 Roma Tel. +39 06478601 Faks. +39 064885273 El. paštas: nsa.ita@alfa.gov.it
KIPRAS ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΑΜΥΝΑΣ ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΟ ΕΠΙΤΕΛΕΙΟ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΟΥ ΑΜΥΝΑΣ ΕΘΝΙΚΗ ΑΡΧΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ (ΕΑΑ) Υπουργείο Άμυνας Λεωφόρος Στροβόλου 172-174, 1432 Λευκωσία Ταχυδρομικός Κώδικας: 2048 Telefonai: +357 22807569, +357 22807643, +357 22807764 Faksas: +357 22302351 El. paštas: cynsa@mod.gov.cy Ministry of Defence Minister's Military Staff National Security Authority (NSA) 172-174 Strovolou Avenue, 1432 Nicosia Pašto indeksas: 2048 Tel. +357 22807569, +357 22807643, +357 22807764 Faks. +357 22302351 El. paštas: cynsa@mod.gov.cy	LIETUVA Lietuvos Respublikos paslapčių apsaugos koordinavimo komisija (The Commission for Secrets Protection Coordination of the Republic of Lithuania National Security Authority) Pilaitės pr. 19 LT-06264 Vilnius Tel. +370 5 706 66128 Faks. +370 706 66700 El. paštas: nsa@vsd.lt
LATVIJA National Security Authority Constitution Protection Bureau of the Republic of Latvia P.O.Box 286 LV-1001 Riga Tel. +371 67025418 El. paštas: ndi@sab.gov.lv	LIUKSEMBURGAS Autorité nationale de Sécurité Boîte postale 2379 1023 Luxembourg Tel. +352 24782210 centrinis Tel. +352 24782253 tiesioginis Faks. +352 24782243
VENGRIJA Nemzeti Biztonsági Felügyelet (National Security Authority of Hungary) 1024 Budapest, Szilágyi Erzsébet fasor 11/B Pašto adresas: 1399 Budapest, Pf. 710/50 Tel. +36-1/391-1862 Faks. +36-1/391-1889 El. paštas: nbf@nbf.hu Interneto svetainė: www.nbf.hu	AUSTRIJA Informationssicherheitskommission Bundeskanzleramt Ballhausplatz 2 1010 Wien Tel. +43 1 53115 202594 Faks. +43 1 53109 202594 El. paštas: isk@bka.gv.at
MALTA Ministry for Home Affairs and National Security P.O. Box 146 MT-Valletta Tel. +356 21249844 Faks. +356 25695321	LENKIJA Agencja Bezpieczeństwa Wewnętrznego – ABW (Internal Security Agency) 2A Rakowiecka St. 00-993 Warszawa Tel. +48 225857663 Faks. +48 225858509 El. paštas: nsa@abw.gov.pl Interneto svetainė: www.abw.gov.pl

NYDERLANDAI Ministerie van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties Postbus 20010 2500 EA Den Haag Tel. +31 703204400 Faks. +31 703200733 Ministerie van Defensie Beveiligingsautoriteit Postbus 20701 2500 ES Den Haag Tel. +31 703187060 Faks. +31 703187522	PORTUGALIJA Presidência do Conselho de Ministros Autoridade Nacional de Segurança Rua da Junqueira, 69 1300-342 Lisboa Tel. +351 213031710 Faks. +351 213031711
RUMUNIJA Oficiul Registrului Național al Informațiilor Secrete de Stat – Romanian NSA – ORNISS National Registry Office for Classified Information Strada Mureș nr. 4 012275 Bucharest Tel. +40 212075114 Faks. +40 212240714 El. paštas: nsa.romania@nsa.ro Interneto svetainė: www.orniss.ro	SUOMIJA National Security Authority Ministry for Foreign Affairs P.O. Box 453 FI-00023 Government Tel. +358 9 16055890 El. paštas: NSA@formin.fi
SLOVĖNIJA Urad Vlade RS za varovanje tajnih podatkov Šmartinska 152 1000 Ljubljana Tel. +386 147817570 Faks. +386 14781399 El. paštas: gp.uvtp@gov.si	ŠVEDIJA Ministry for Foreign Affairs Swedish National Security Authority 103 39 Stockholm Tel. +46 8 405 10 00 El. paštas: ud-nsa@gov.se
SLOVAKIJA Národný bezpečnostný úrad (National Security Authority) Budatínska 30 851 06 Bratislava Tel. +421 2 6869 1111 Faks. +421 2 6869 1700 El. paštas: podatelna@nbu.gov.sk Interneto svetainė: www.nbu.gov.sk	